



NOVITAL

B

MADE IN ITALY

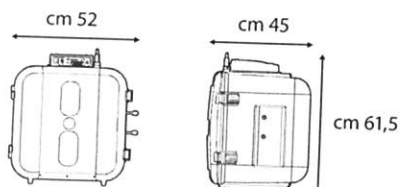
INCUBATRICE ANALOGICA / ANALOGUE INCUBATOR / BRUTAPPARAT ANALOG / COUVEUSE ANALOGIQUE / INCUBADORA ANALOGICA /
CHOCADORA ANALÓGICA / ΕΚΚΟΛΑΠΤΗΡΙΟ

covatutto 108 / 162 Analogica

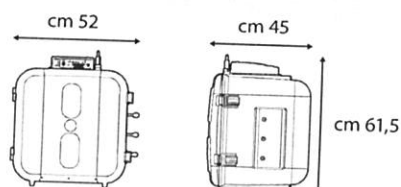
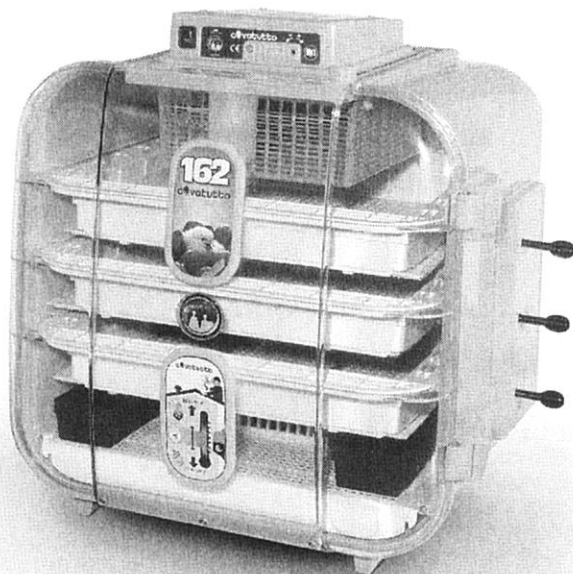
POSTER ISTRUZIONI D'USO / USER INSTRUCTION POSTER / BEDIENUNGSANLEITUNG / POSTER CONSEILS D'UTILISATION /
INSTRUCCIONES DE USO / POSTER DE INSTRUÇÕES DE USO / ΠΟΣΤΕΡ ΜΕ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ

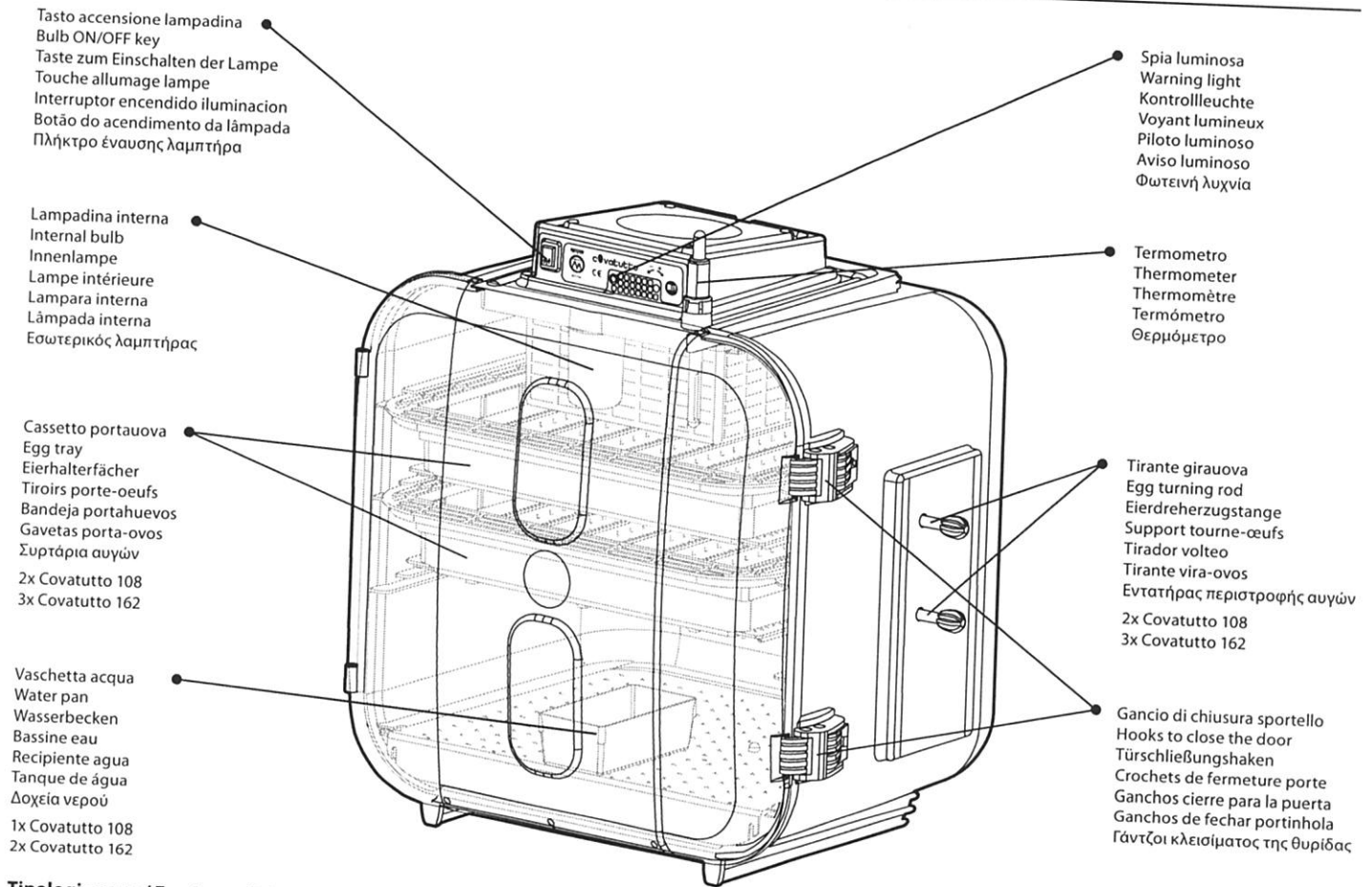


covatutto 108



covatutto 162





Tipologie uova / Egg types / Eierart / Type d'œufs / Tipos de huevos / Tipologías dos ovos / Είδος αυγών - Capacità indicativa* / Indicative capacity* / Ungerfähre Leistung* / Capacité indicative* / Capacidad indicativa* / Capacidade indicativa* / Ενδεικτική ικανότητα*

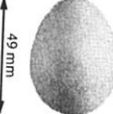
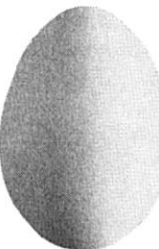
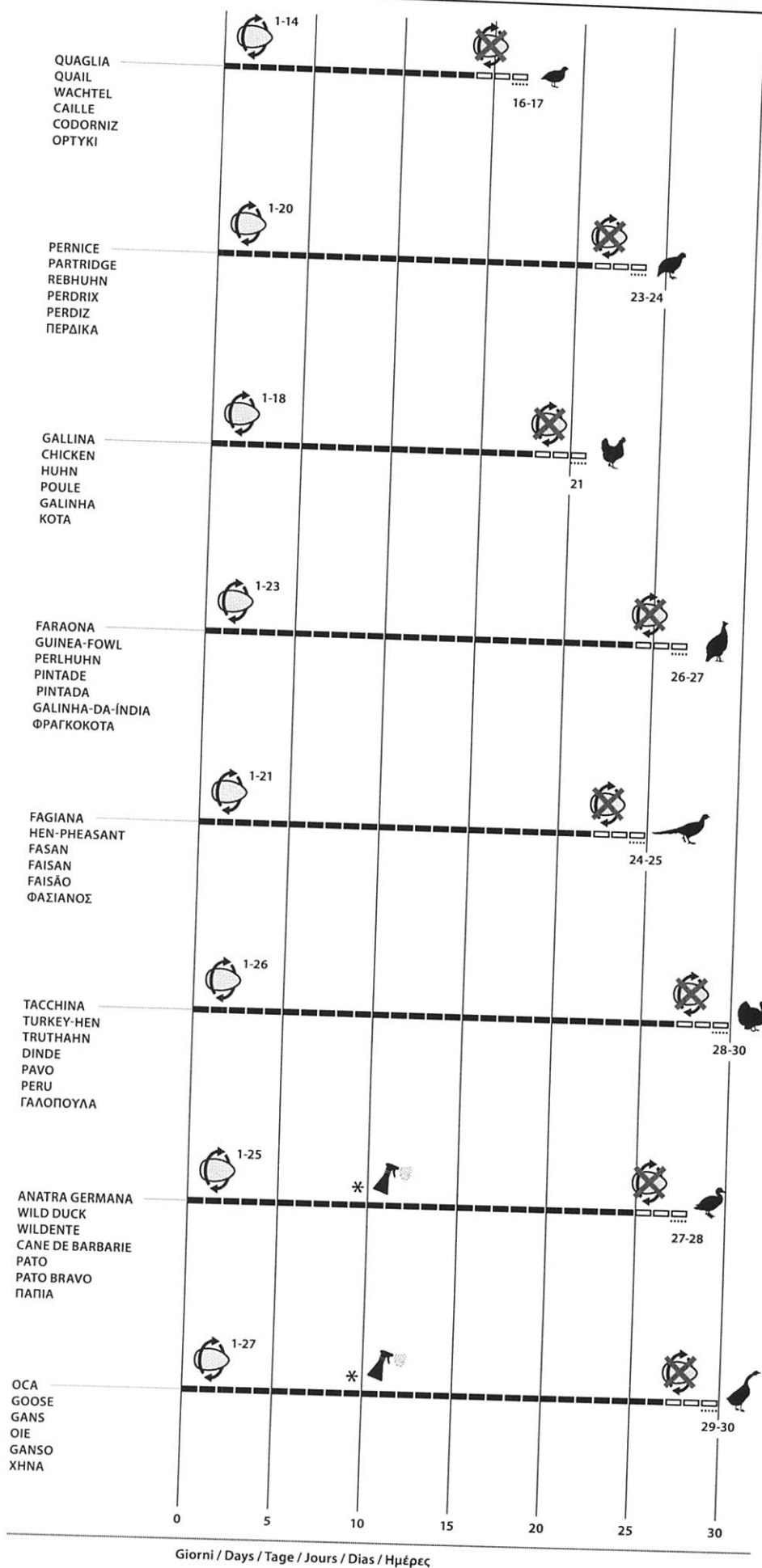
Quaglia Quail Wachtel Caille Codorniz Codorniz Ορνίτι 11 gr Covatutto 108: 280* Covatutto 162: 420*  30 mm 25 mm	Pernice Partridge Rebhuhn Perdiz Perdiz Perdrix Πέρδικα 12-14 gr Covatutto 108: 168* Covatutto 162: 252*  40 mm 30 mm	Gallina Chicken Huhn Poule Galinha Gallina Κότα 45-53 gr Covatutto 108: 108* Covatutto 162: 162*  50 mm 40 / 43 mm	Faraona Guinea-fowl Perlhuhn Pintade Galinha-da-Índi Pintada Φαραγκόκοτα 45-50 gr Covatutto 108: 120* Covatutto 162: 180*  49 mm 35 / 38 mm
Fagiana Hen-pheasant Fasan Faisan Faisão Faisan Φασιανός 30-35 gr Covatutto 108: 120* Covatutto 162: 180*  46 mm 35 mm	Tacchina Turkey-hen Truthahn Pavo Peru Dinde Γαλοπούλα 70-85 gr Covatutto 108: 64* Covatutto 162: 96*  66 / 70 mm 46 / 50 mm	Anatra Germana Wild duck Wildente Pato Pato bravo Cane de Barbarie Πάπια 70-75 gr Covatutto 108: 80* Covatutto 162: 120*  60 / 65 mm 46 mm	Oca Goose Gans Oca Ganso Oie Χήνα 120-140 gr Covatutto 108: 30* Covatutto 162: 45*  100 / 106 mm 65 / 68 mm

Tabella durata media di incubazione / Table of average incubation times / Tabelle der durchschnittlichen Brutzeiten /
 Tableau durées moyennes de l'incubation / Tabla duracion media de la incubacion / Tabela da duração média da incubação /
 Πίνακας μέσου όρου διάρκειας της επώασης



Giorni in cui è necessario ruotare le uova (2 volte al giorno)
 Days when you must rotate the eggs (twice a day)
 Tage an denen die Eier gedreht werden müssen (2 x täglich)
 Jours où il est nécessaire de retourner les oeufs (deux fois par jour)
 Dias en los cuales es necesario girar los huevos (2 veces al día)
 Dias em que é necessário virar os ovos (2 vezes por dia)
 Ημέρες κατά τις οποίες θα πρέπει να γυρίσουν τα αυγά (2 φορές τη μέρα)



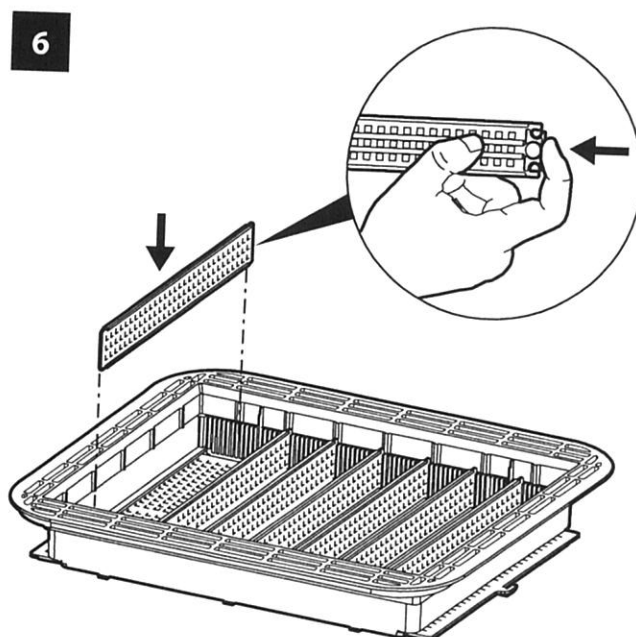
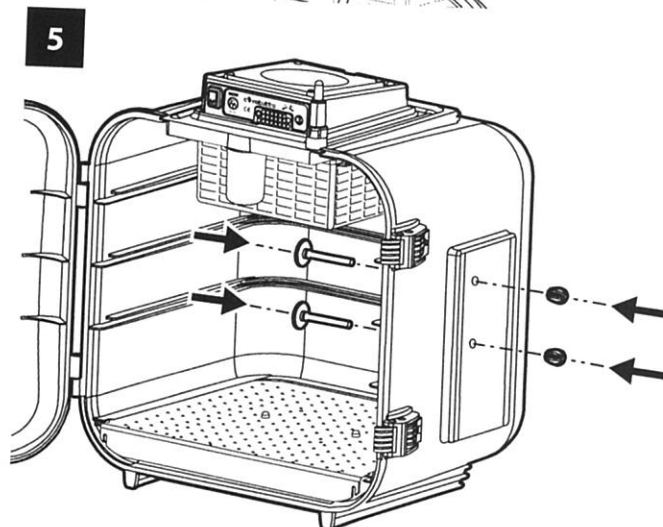
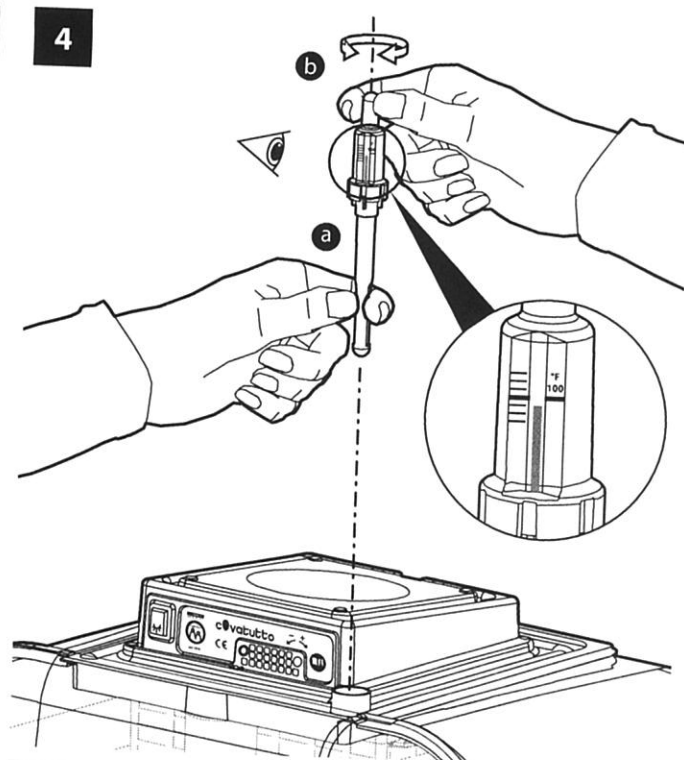
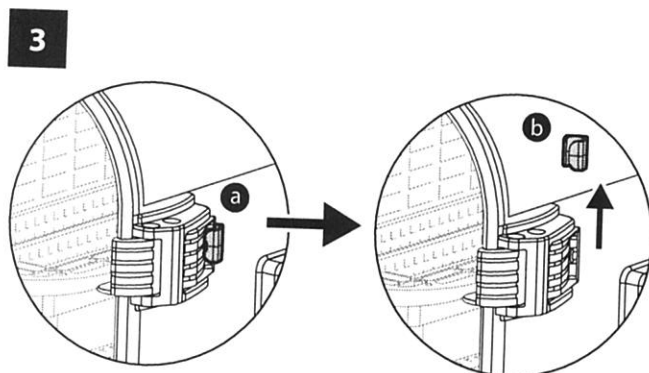
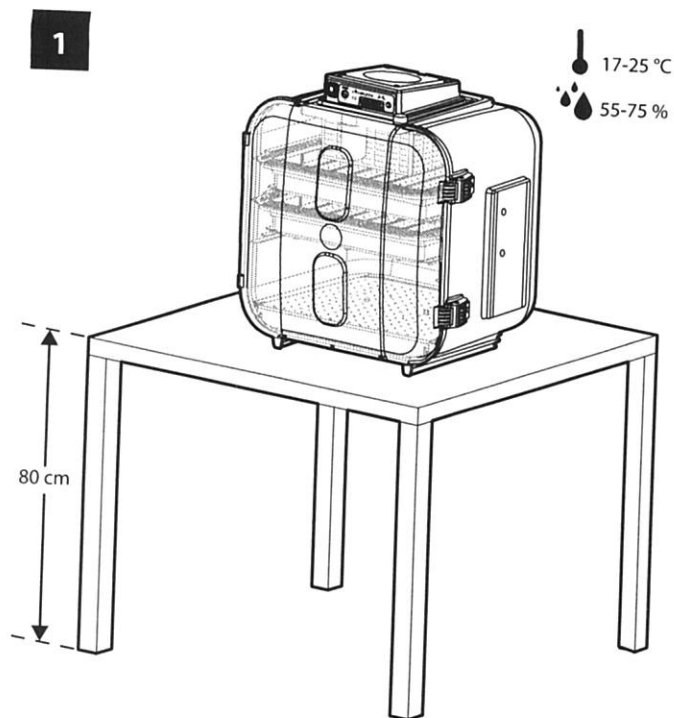
Giorni in cui le uova NON devono essere ruotate
 Days when the eggs have NOT to be rotated
 Tage an denen die Eier NICHT gedreht werden müssen
 Jours où les oeufs ne doivent PAS être retournés
 Dias en los cuales NO se deben girar los huevos
 Dias em que os ovos NÃO devem ser virados
 Ημέρες κατά τις οποίες τα αυγά ΔΕΝ πρέπει να γυρίσουν

.....

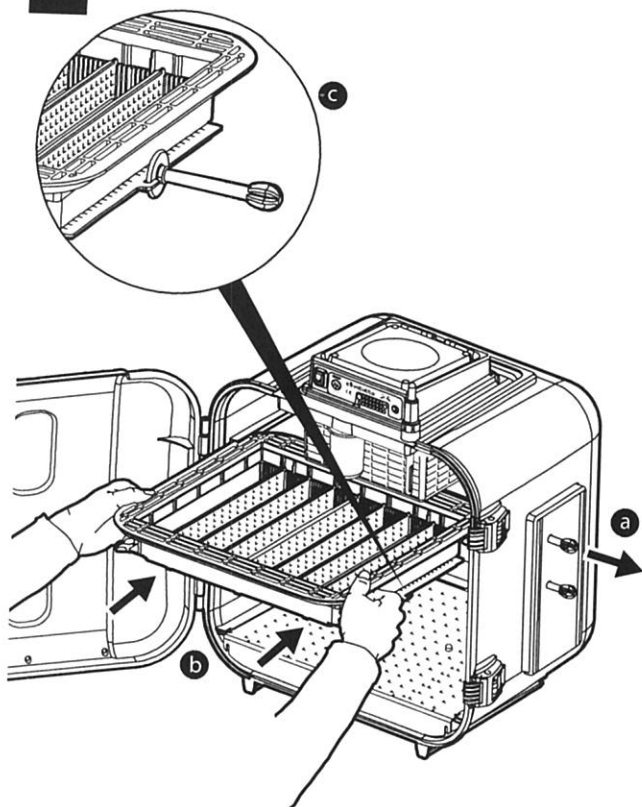
Giorno presunto per la schiusa delle uova
 Expected day for egg-hatching
 Voraussichtlicher Schlupftag
 Jour présumé pour l'éclosion des oeufs
 Día previsto para la eclosión de los huevos
 Dia previsto para a abertura dos ovos
 Ημέρες που ενδέχεται να εκκολαφτούν τα αυγά



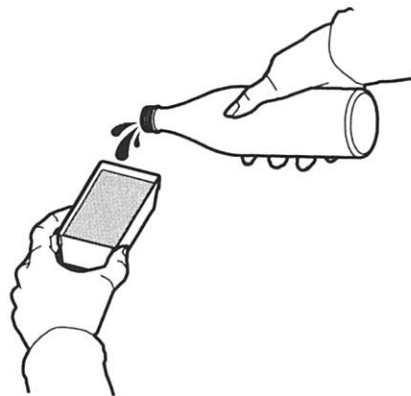
* dal 9° giorno è necessario aprire l'incubatrice giornalmente, lasciando raffreddare le uova per 15-20 minuti. Dopodiché inumidire le uova con acqua tiepida nebulizzata. Non eseguire questa operazione negli ultimi 3 giorni precedenti la schiusa
 * since the 9th day, you must open the incubator daily, leaving the eggs to cool down for 15-20 minutes. After that, moisten the eggs with sprayed lukewarm water. Do not perform this operation during the last 3 days before egg-hatching
 * ab dem 9. Tag muss der Brutapparat geöffnet werden, in dem man die Eier 15-20 Minuten abkühlen lassen. Danach die Eier mit lauwarmem Sprühwasser befeuchten. Dieser Vorgang sollte nicht während den letzten 3 Tagen vor dem Ausschlüpfen durchgeführt werden
 * à partir du 9ème jour il faut ouvrir la couveuse tous les jours, pour laisser refroidir les oeufs pendant 15-20 minutes. Après quoi il faut humidifier les oeufs à l'eau tiède pulvérisée. Ne pas effectuer cette opération durant les trois jours qui précèdent l'éclosion
 * a partir del 9° día es necesario abrir la incubadora cada día, dejando enfriar los huevos durante 15-20 minutos. Al finalizar el enfriamiento humedecer los huevos nebulizándolos con agua templada. No hacer esta operación los últimos 3 días que preceden al nacimiento
 * a partir do 9º dia é necessário abrir a chocadeira todos os dias, deixando arrefecer os ovos durante 15-20 minutos. Depois disso humedecer os ovos com água morna neblinada. Não executar esta operação nos últimos 3 dias antes da abertura dos ovos
 * από την 9η ημέρα θα πρέπει να ανοίγετε το εκκολαπτήριο καθημερινά και να αφήνετε τα αυγά να κρυώσουν για 15-20 λεπτά. Στη συνέχεια, βρέξτε τα αυγά ψεκάζοντάς τα με χλιαρό νερό. Μην προχωρήσετε σε αυτή τη διαδικασία 3 ημέρες πριν την εκκόλαψη



7

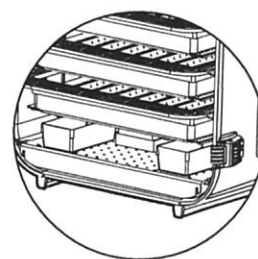
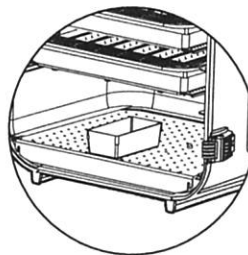


9

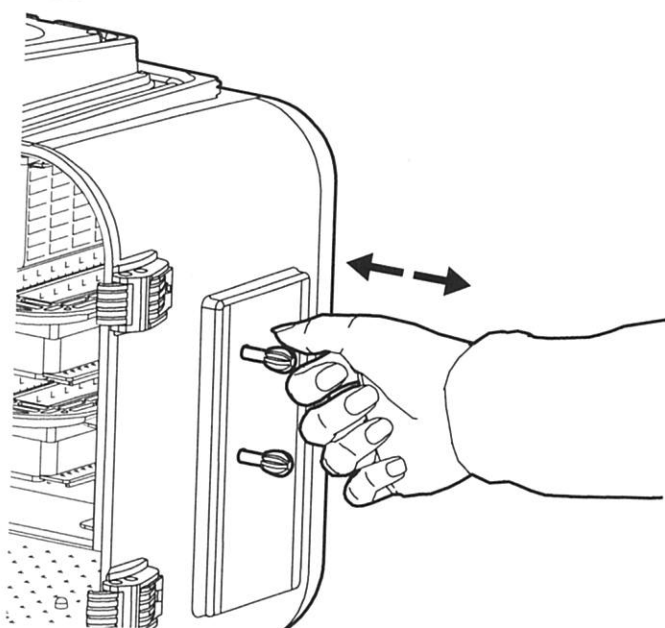


a covatutto 108

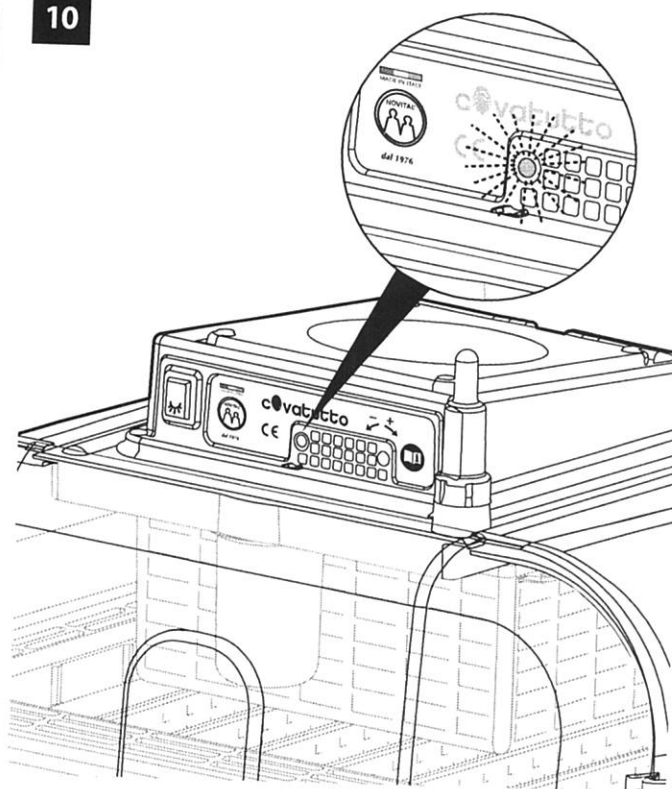
b covatutto 162



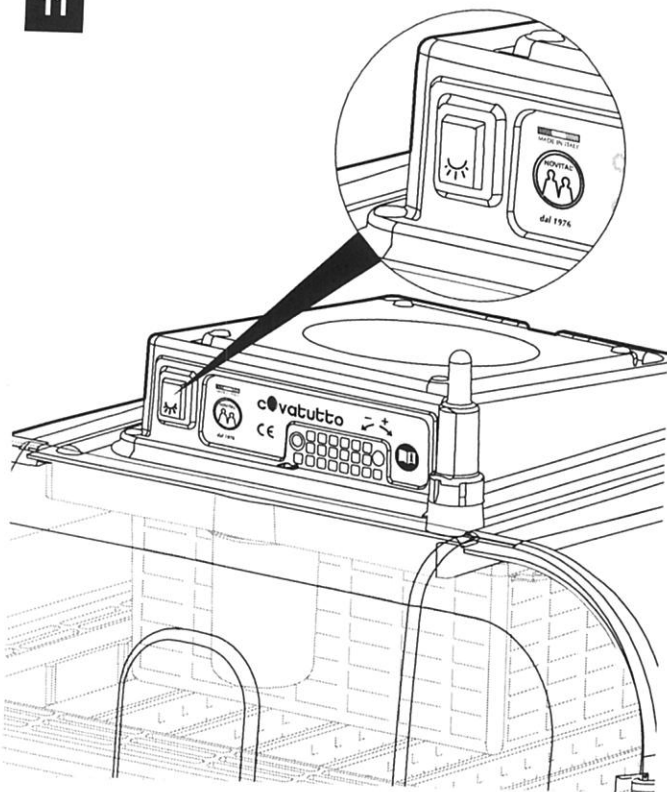
8



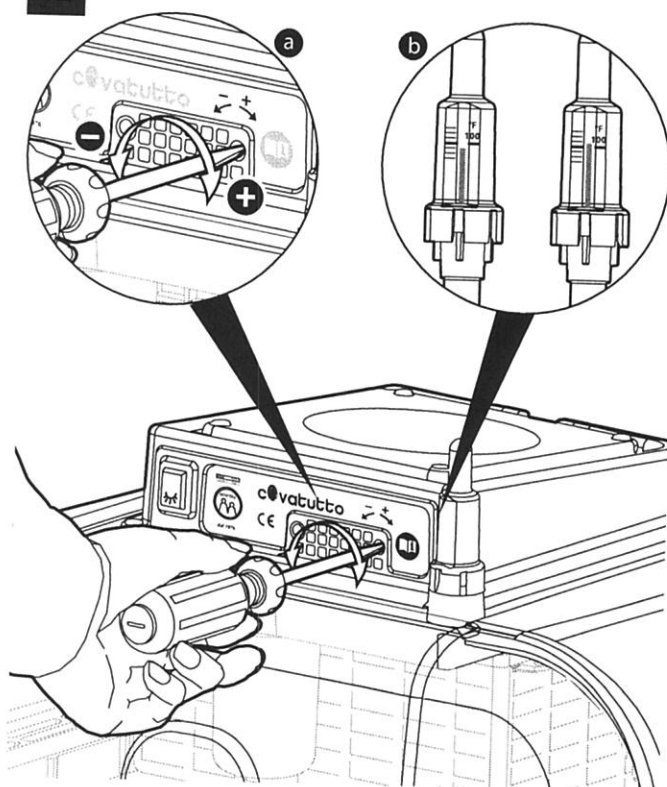
10



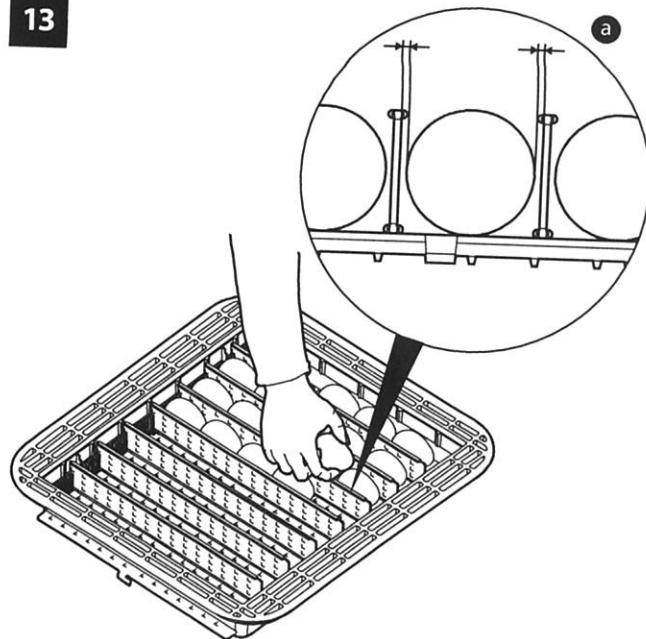
11



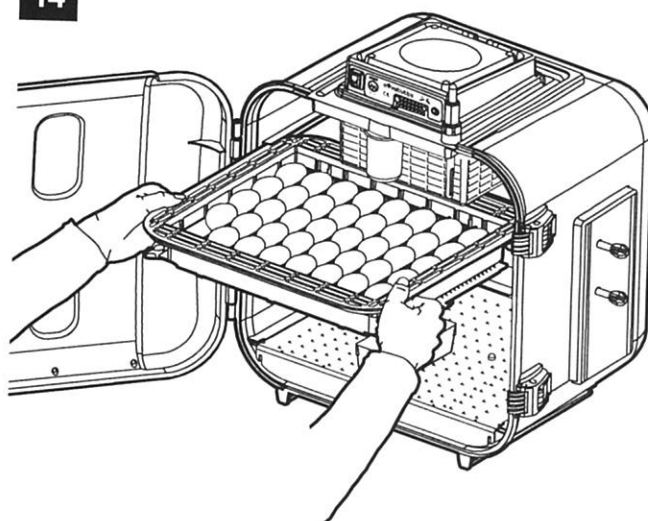
12



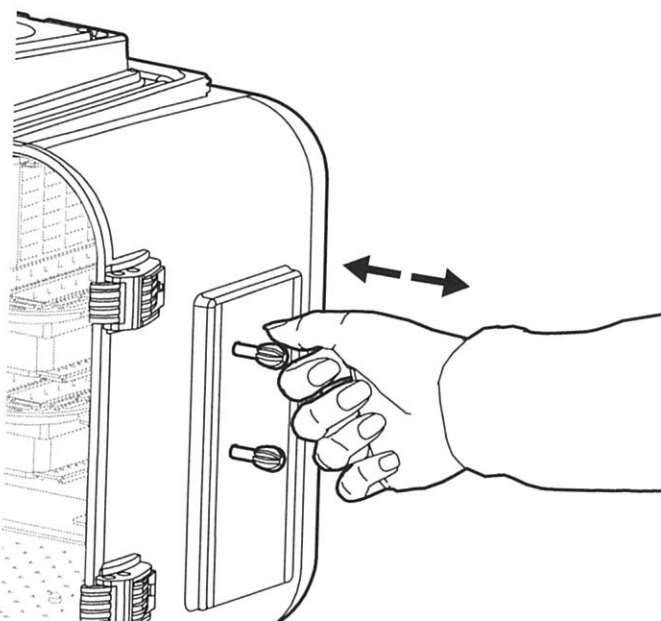
13



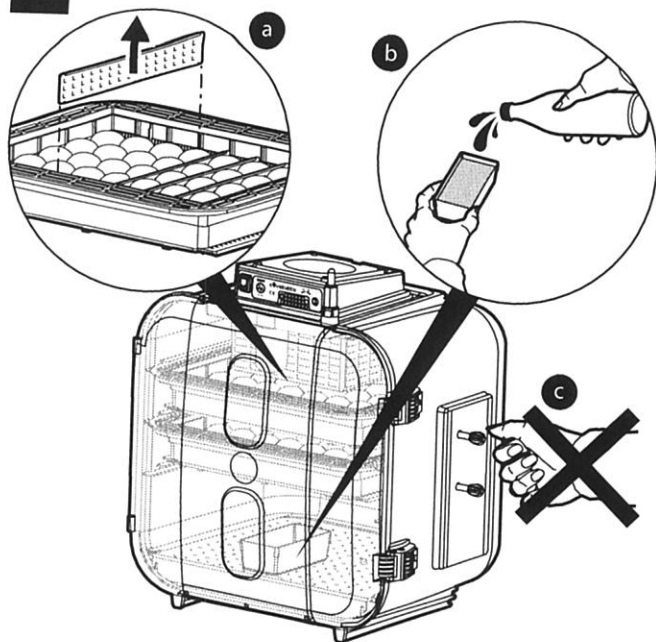
14



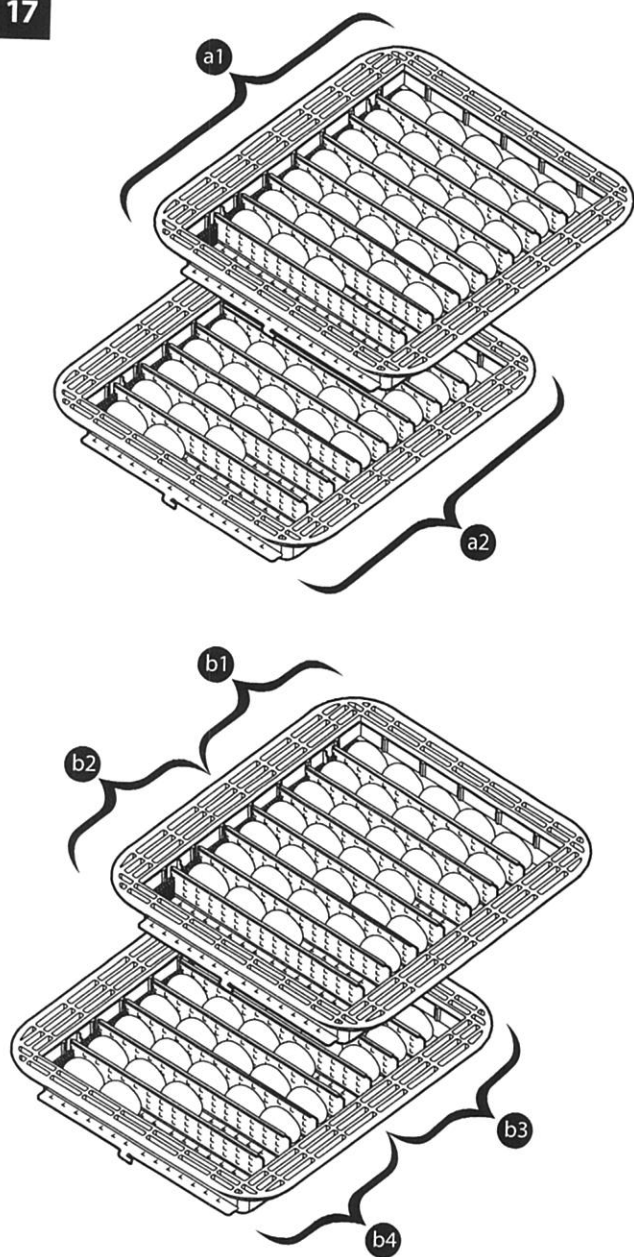
15



16



17



FR

- 1** Retirer la couveuse de son emballage.
Poser la couveuse sur une surface plane et solide à une hauteur d'environ 80 cm et dans un milieu à température comprise entre 17°C et 25°C (62°F-77°F) et un taux d'humidité compris entre 55 % et 75 %. *Maintenir la couveuse loin de toute source de chaleur, courant d'air ou fenêtre afin d'éviter les écarts de température.*
- 2** Lire attentivement le livret d'instructions. (Annexe A)
- 3** Enlever le bloc de sécurité du crochet de fermeture de la porte (a) en le faisant glisser vers le haut (b). *Il est conseillé de conserver le bloc et de l'utiliser pour bloquer de nouveau la porte en cas d'éventuels déplacements de la couveuse.*
- 4** Monter les accessoires fournis. Positionner le thermomètre sans le retirer de son étui (a), en s'assurant que l'échelle de lecture se trouve bien en face de la "loupe" (b).
- 5** Extraire les tiroirs porte-œufs et appliquer les supports porte-œufs ou les porte-œufs automatiques (voir instructions).
- 6** Positionner les séparateurs à l'intérieur des tiroirs appropriés. En cas de difficulté lors de l'introduction des séparateurs dans la machine, appuyer légèrement sur les deux extrémités pour faciliter l'opération.
- 7** Glisser les tiroirs porte-œufs dans les glissières appropriées, en accrochant le fond mobile à chaque support porte-œufs. Déplacer d'abord le support complètement vers l'extérieur (a) puis enfiler le tiroir dans la glissière (b), en plaçant le crochet du fond mobile, contre la paroi droite de la couveuse (où se trouve le support porte-œufs) de façon à faciliter automatiquement l'accrochage (c).
- 8** Tester le fonctionnement en déplaçant délicatement les supports porte-œufs dans les deux sens.
- 9** Remplir la/les bassine/s avec de l'eau tiède et la/les positionner sur le fond de la couveuse (si une bassine : au centre (a) ; si deux bassines, parallèles et à égale distance l'une de l'autre en faisant correspondre les références externes indiquées sur le fond (b)).
- 10** Brancher la fiche à la prise de réseau (la couveuse doit alors être fermée et sans œufs). Attendre 3-4 heures jusqu'à ce que les ampoules, qui au départ restera toujours allumée, commencer à clignoter, signalant que la température intérieure commence à se stabiliser.
- 11** *La couveuse est pourvue d'un bouton qui, si l'on appuie dessus, allume une lampe qui permet d'éclairer la couveuse. Éviter de garder cette lampe allumée pendant de longues périodes, afin d'éviter tout écart de température dû à la chaleur émanant de l'ampoule. Il est conseillé en outre d'éteindre cette lampe en cas de réglage de la température.*
- 12** Attendre environ 1 heure, puis vérifier sur l'échelle du thermomètre que le liquide contenu arrive à proximité de la ligne de référence rouge ou des 100°F sans nécessairement coïncider avec celle-ci (b) ; sinon, régler la température en l'augmentant (dans le sens des aiguilles d'une montre) ou en la diminuant (sens contraire des aiguilles d'une montre) en tournant la vis de réglage lentement avec un petit tourne-vis (b), en faisant référence à la lampe qui au début restera toujours allumée ou toujours éteinte puis commencera à clignoter lorsque la température intérieure aura atteint la valeur au-delà de celle correspondant au "réglage". *Nous conseillons d'effectuer cette opération uniquement en cas de nécessité et avec la plus grande délicatesse.*
- 13** Lorsque la température intérieure sera stabilisée (ligne rouge ou 100°F), ouvrir la porte, extraire les tiroirs porte-œufs et refermer rapidement la porte pour garder la chaleur, poser les œufs dans les tiroirs (voir points 17 et Types d'œufs) en laissant un minimum d'espace entre les séparateurs (a). *Il est conseillé de noter sur un calendrier la date d'incubation.*
- 14** Ouvrir la porte, réinsérer les tiroirs porte-œufs puis refermer la porte.
N.B. : avant d'ouvrir la couveuse, pour quelque motif que ce soit, il faut toujours débrancher la prise du réseau afin d'éviter tout écart de température ; il est conseillé toutefois de n'ouvrir la couveuse que pour effectuer les opérations nécessaires et pour de courtes durées.
- 15** Si l'on ne dispose pas de tourne-œufs automatique : tourner manuellement tous les œufs au moins deux fois par jour (matin et soir) en se servant du support tourne-œufs approprié.
- 16** Au cours des trois jours précédant l'éclosion, préparer la couveuse: (a) enlever les séparateurs, (b) remplir complètement la/les bassine/s avec de l'eau, (c) ne pas tourner les œufs (ou bien désactiver le tourne-œufs

automatique en débranchant la prise du réseau).

Ne pas ouvrir la couveuse durant ces trois jours sauf en cas de nécessité absolue. Les naissances peuvent commencer un jour avant et se terminer deux jours après le jour pré-établi (ex. : 21 jours pour les poulets).

17 Incubation à cycle continu : il est possible d'incuber les œufs à des périodes différentes, mais toujours au maximum dans les 5 jours après leur dépôt. L'incubation à cycle continu s'effectue de deux façons :

1. Par les tiroirs (en utilisant un tiroir à la fois) (a)
 2. Par files (en occupant un nombre de files qui se créent avec les séparateurs en fonction du nombre d'œufs disponibles) (b).
- Choisir l'incubation par tiroirs lorsque dans un délai de 5 jours à compter du dépôt des œufs, on dispose d'une quantité suffisante pour remplir un tiroir: choisir l'incubation par files lorsque dans un délai de 5 jours à compter du dépôt, on dispose de peu d'œufs ou d'un nombre d'œufs supérieur à la capacité d'un tiroir.*

EXEMPLE D'INCUBATION POUR TIROIRS:

(a1) 1er tiroir : œuf du jour 1

(a2) 2ème tiroir : œuf du jour 3

EXEMPLE D'INCUBATION POUR RANGÉES Covatutto 108-162)

(b1) 1er tiroir-rangée de 1 à 4: œuf du jour 1

(b2) 2ème tiroir-rangée de 5 à 7 : œuf du jour 3

EXEMPLE D'INCUBATION POUR RANGÉES (covatutto 162)

(b3) 2ème tiroir-rangée de 1 à 4: œuf du jour 4

(b4) 2ème tiroir-rangée de 4 à 8: œuf du jour 6

Plus 1 TIROIR VIDE POUR LES ŒUFS PRÊTS À ÉCLORE

EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

Pour des raisons de mises à jour, de modifications et/ou d'innovations techniques, certaines parties des instructions et des images contenues dans ce livret pourraient être modifiées. Les éléments ci-dessus sont fournis à titre purement indicatif et pourraient ne pas s'appliquer à votre cas spécifique. Il n'est pas possible d'obtenir des droits légaux ou des revendications portant sur la description mentionnée dans le présent livret.